

EPA Den Haag		EPO The Hague		OEB La Haye	
1. Januar 1986	Neujahr	1 January 1986	New Year's Day	1 <sup>er</sup> janvier 1986	Nouvel An
28. März 1986	Karfreitag*	28 March 1986	Good Friday*	28 mars 1986	Vendredi Saint*
31. März 1986	Ostermontag*	31 March 1986	Easter Monday*	31 mars 1986	Lundi de Pâques*
30. April 1986	Nationaler Feiertag	30 April 1986	National Holiday	30 avril 1986	Fête nationale
1. Mai 1986	Erster Mai	1 May 1986	May Day	1 <sup>er</sup> mai 1986	Fête du travail
8. Mai 1986	Christi Himmelfahrt*	8 May 1986	Ascension Day*	8 mai 1986	Ascension*
19. Mai 1986	Pfingstmontag*	19 May 1986	Whit Monday*	19 mai 1986	Lundi de Pentecôte*
24. Dezember 1986	Heiliger Abend	24 December 1986	Christmas Eve	24 décembre 1986	Veille de Noël
25. Dezember 1986	Erster Weihnachtstag	25 December 1986	Christmas Day	25 décembre 1986	Noël
26. Dezember 1986	Zweiter Weihnachtstag	26 December 1986	Boxing Day	26 décembre 1986	Lendemain de Noël
31. Dezember 1986	Silvester	31 December 1986	New Year's Eve	31 décembre 1986	Saint-Sylvestre

### Mitteilung des Präsidenten des Europäischen Patentamts vom 10. Dezember 1985 über das DATIMTEX-System

1. Es wird daran erinnert, daß das Amt seit 1. Juli 1985 europäische Patentanmeldungen zusammen mit Diskette oder in OCR-B-Schrift entgegennimmt (siehe Beilage zum Amtsblatt 6/1985 über das DATIMTEX-System).

Diese Form der Einreichung hat mittelfristig positive Auswirkungen auf die Gesamtdruckkosten des Amtes. Das Amt bittet deshalb die Anmelder und ihre Vertreter von dieser Form der Einreichung Gebrauch zu machen.

2. Die bisher eingegangene relativ geringe Zahl von Anmeldungen mit Diskette bzw. in OCR-B erklärt sich u. a. aus der späten Veröffentlichung o. g. Beilage. Die hauptsächlichsten Gründe für die geringe Beteiligung seitens der Anmelder und ihrer Vertreter scheinen jedoch in einer gewissen Unsicherheit in der Anwendung der Richtlinien für die Gestaltung der Anmeldungen und in den Fragen des eigenen Nutzens aus dem System zu liegen.

3. Das Amt möchte deshalb die bisher von den Anmeldern und ihren Vertretern eingegangenen Anmerkungen zum DATIMTEX-System — insbesondere zu den Richtlinien — aufgreifen und sie zusammen mit einer entsprechenden Stellungnahme einer breiten Öffentlichkeit bekanntgeben.

Im einzelnen handelte es sich um folgende hauptsächlichste Anmerkungen bzw. Anregungen:

a) Die Richtlinien sind zu starr und zwingen die Anmelder und ihre Vertreter zu teilweise kostspieligen ablauforganisatorischen Änderungen bei der Erstellung ihrer Anmeldungen.

### Notice of the President of the European Patent Office dated 10 December 1985 concerning the DATIMTEX system

1. Since 1 July 1985 the EPO has accepted European patent applications filed together with a diskette or typed in OCR-B characters (see Supplement to Official Journal 6/1985 concerning the DATIMTEX system).

Since this form of filing will in the medium term reduce the Office's printing costs applicants and their representatives are requested to use it whenever possible.

2. While the relatively small number of applications filed so far with a diskette or in OCR-B is partly due to the late publication of the aforementioned Supplement, the main reason for the low level of participation in the new scheme by applicants and their representatives appears to be a degree of uncertainty as to how to apply the Guidelines for the form and layout of applications and as to the benefits they themselves are likely to derive from the system.

3. The Office would therefore like to take up the comments on DATIMTEX, in particular the Guidelines, so far received from applicants and their representatives and publish them together with its own remarks.

The main comments and suggestions have been as follows:

a) The Guidelines are too rigid and oblige applicants and their representatives to make changes in their procedures for drawing up applications which in some cases are very expensive.

### Communiqué du Président de l'Office européen des brevets du 10 décembre 1985 relatif au système DATIMTEX

1. Il est rappelé que, depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1985, les demandes de brevet européen peuvent être déposées auprès de l'Office sur disquette ou en caractères ROC-B (cf. Supplément au Journal officiel n° 6/1985 concernant le système DATIMTEX).

Ce mode de dépôt devant exercer à moyen terme des effets positifs sur les frais d'impression globaux de l'Office, celui-ci invite les demandeurs et leurs mandataires à faire usage de cette possibilité.

2. Le nombre relativement modeste de demandes déposées jusqu'ici sur disquettes ou en caractères ROC-B s'explique notamment par le retard apporté à la publication du Supplément susmentionné. Toutefois, la faible participation des demandeurs et de leurs mandataires semble principalement due à certaines hésitations quant à la manière d'appliquer les directives concernant l'établissement des demandes, et à certaines doutes devant le caractère problématique des avantages qu'ils peuvent personnellement retirer de ce système.

3. En conséquence, l'Office désire reprendre point par point les observations formulées à ce jour par les demandeurs et leurs mandataires en ce qui concerne le système DATIMTEX — et notamment les directives — et les porter à la connaissance d'un large public, en exposant sa position à ce sujet.

Il s'agissait essentiellement des observations ou propositions suivantes:

a) les directives sont trop rigides et contraignent les demandeurs et leurs mandataires à apporter des modifications parfois onéreuses à l'organisation de leurs travaux lorsqu'ils établissent leurs demandes;

\* Anmerkung: Mit \* gekennzeichnete Kalendarstage sind bewegliche Feiertage.

\* Note: Days marked with an \* are movable public holidays.

\* Note: les jours marqués d'un \* sont des jours fériés mobiles.

b) Die Anmelder und ihre Vertreter sehen derzeit keinen finanziellen Nutzen aus dem System.

c) Problem der Geheimhaltung noch nicht veröffentlichter Anmeldungen durch externe Vergabe der Digitalisierungs- und Druckerarbeiten durch das Amt.

d) Die Zeilenummerierung in der Beschreibung und in den Ansprüchen sowie evtl. Referenzzeichen (internes Aktenzeichen) sollten beibehalten werden.

e) Werden Disketten an Anmelder zurückgegeben und wenn ja, wann?

f) Probleme bei der Beschaffung von OCR-B-Typenrädern bei deutschsprachiger Tastatur der Schreibmaschine/des Schreibsystems.

Das Amt nimmt zu diesen Anmerkungen wie folgt Stellung:

zu a) Auf Grund der Komplexität dieser neuen Techniken sowie bisher fehlender nationaler und internationaler Normen und Standards auf diesem Gebiet hat das Amt in Zusammenarbeit mit den in der Arbeitsgruppe DATIMTEX vertretenen Repräsentanten der Anmelder und ihrer Vertreter den Versuch unternommen, solche Richtlinien in einfacher und verständlicher Form auszuarbeiten und sie der Öffentlichkeit anzubieten. Werden diese Richtlinien im Einzelfall nicht beachtet, so führt dies keineswegs zu einer Beanstandung der Anmeldung, wenn die Unterlagen ansonsten den Formvorschriften der Ausführungsordnung des EPU entsprechen.

Das DATIMTEX-System befindet sich derzeit in einer Einführungsphase.

Das Amt ist deshalb darauf angewiesen, daß möglichst viele Anmeldungen in den genannten Formen eingereicht werden, um entsprechende Erfahrungen sammeln zu können.

In dieser Phase werden auch Anmeldungen verarbeitet, die nicht in allen Punkten den Richtlinien für die Gestaltung von Anmeldungen entsprechen. Zweck dieser Phase ist es u. a., durch ein laufendes "feedback" mit den Anmeldern und ihren Vertretern zu weiteren Verbesserungen der genannten Richtlinien und damit letztlich zu einem gemeinsamen Standard zu kommen.

Das Amt ist deshalb für weitere Anregungen zu diesen Richtlinien dankbar.

zu b) Im Rahmen der Einführungsphase plant das Amt eine Anhörung durchzuführen, in der insbesondere die Frage des wechselseitigen Nutzens aus dem neuen Verfahren erörtert werden soll.

Das Amt wird weiterhin prüfen, wie die Einreichung von Anmeldungen in maschinenlesbarer Form gefördert werden kann. Vor einer abschließenden Bewertung der Einführungsphase kann jedoch noch keine Aussage hinsichtlich einer Mehrkostenerstattung gemacht werden.

b) Applicants and their representatives do not see any financial advantages in using the system for the time being.

c) Secrecy poses a problem in the case of applications not yet published because digitisation and printing are performed by outside contractors.

d) Line numbering in the description and claims and any (internal) references should be retained.

e) Will diskettes be returned to applicants and if so when?

f) It is difficult to obtain OCR-B type elements suitable for German-language keyboards on typewriters and word processors.

The Office's response to these comments is as follows:

Re a) Because of the complex technology involved and the lack of any relevant national or international standards the Office, in collaboration with the representatives of applicants and patent attorneys on the DATIMTEX Working Party, sought to draw up clear and simple guidelines and to make these available to the public. Failure to follow the Guidelines in individual cases will not result in the applications' being rejected as long as the documents meet the formal requirements of the EPC Implementing Regulations.

Since the DATIMTEX system is still in its introductory phase the Office has to rely on as many applications as possible being filed in the forms mentioned above to enable it to gain the necessary experience.

During this phase even those applications which do not meet all the requirements for the form and layout of applications will be recorded. One purpose of the trial phase is through constant feedback from applicants and their representatives to improve the Guidelines and ultimately evolve a joint standard.

The Office would therefore appreciate further suggestions concerning the Guidelines.

Re b) In the course of the introductory phase the Office plans to arrange a hearing to discuss in particular the mutual benefits to be gained from the new procedure.

The Office will give further thought to how filing of applications in machine-readable form can be encouraged. However, until a final assessment of the introductory phase has been arrived at it will be unable to make any statement as to any financial incentive to be provided.

b) les demandeurs et leurs mandataires ne voient actuellement aucun avantage financier à utiliser le système;

c) l'exécution des travaux de numérisation et d'impression par des entreprises extérieures à l'Office pose le problème du respect du secret pour les demandes qui ne sont pas encore publiées;

d) la numérotation des lignes dans la description et les revendications, ainsi que les éventuels signes de référence (numéro de dossier interne) devraient être maintenus;

e) les disquettes seront-elles rendues aux demandeurs et, si oui, quand?

f) l'acquisition de rosaces à caractères ROC-B n'est pas sans présenter des difficultés pour les machines à écrire ou à traitement de textes à clavier allemand.

Sur ces diverses questions, la position de l'Office est la suivante:

ad a) Vu la complexité de ces nouvelles techniques et l'absence à ce jour de toute norme nationale et internationale en la matière, l'Office a entrepris, en coopération avec les représentants des demandeurs et de leurs mandataires auprès du groupe de travail DATIMTEX, d'élaborer ces directives sous une forme simple et compréhensible, et de les proposer au public. S'il arrive que ces directives ne soient pas respectées, la demande n'en souffrira pas, dans la mesure où elle remplit les conditions de forme prévues par le règlement d'exécution de la CBE.

Le système DATIMTEX se trouve actuellement dans une phase de rodage.

Pour pouvoir tirer des enseignements nécessaires, l'Office doit par conséquent disposer du plus grand nombre possible de demandes déposées sous les formes susmentionnées.

Au cours de cette phase, des demandes qui ne sont pas en tous points conformes aux directives concernant l'établissement des demandes seront également traitées par le système. Cette phase devra notamment permettre d'apporter de nouvelles améliorations aux directives par le biais d'un échange constant d'informations avec les demandeurs et leurs mandataires, et donc de parvenir finalement à des normes arrêtées en commun.

L'Office examinera donc avec intérêt toutes les propositions relatives aux directives qui pourront être soumises.

ad b) Dans le cadre de la mise en route du système, l'Office envisage d'organiser une réunion, pour débattre notamment la question des avantages mutuels pouvant être retirés de la nouvelle procédure.

L'Office continuera à examiner les possibilités d'encourager le dépôt de demandes sous forme lisible par machine. Cependant, il ne pourra se prononcer sur la question d'un remboursement des frais supplémentaires encourus avant que le bilan définitif de la phase de mise en route n'ait été dressé.

zu c) Im DATIMTEX-System werden Anmeldungen ca. 5 Monate vor der Erstpublikation an einen externen Vertragspartner für einen Zeitraum von vier Wochen zur Digitalisierung gegeben.

Eine weitere Abgabe zur Durchführung des Drucks der Erstpublikation (A-Schrift) erfolgt 6 1/2 Wochen vor dieser Veröffentlichung.

Bei der Ausarbeitung der neuen Digitalisierungs- und Druckverträge wurde deshalb größte Sorgfalt auf die Geheimhaltung und den Datenschutz der Anmeldungen gelegt. Der Auftragnehmer ist vertraglich dazu verpflichtet, nach Beendigung der Arbeiten die temporär angelegten EDV-Dateien zu löschen und die vom Amt übergebenen Anmeldungsunterlagen umgehend zurückzugeben. Für das Amt ist dies im übrigen keine neue Situation, da auch im derzeitigen Veröffentlichungssystem Anmeldungen 8 Wochen vor der Erstpublikation außer Haus gegeben werden.

zu d) Das Amt hat die Absicht, eine Kopie der Originalunterlagen und nicht die gedruckte A-Schrift als Arbeits- und Druckexemplar im Prüfungsverfahren zu benutzen. Insofern kann die Zeilennumerierung auf dem Papierausdruck beibehalten werden, wobei jedoch gebeten wird, diese bei OCR-B-Anmeldungen außerhalb des Satzspiegels, d.h. am linken Rand, anzubringen.

Die internen Referenzzeichen des Anmelders oder seines Vertreters sollten ebenfalls außerhalb des Satzspiegels, vorzugsweise am oberen Rand rechts angebracht werden.

Unabhängig davon sollten jedoch, soweit technisch möglich, die Zeilennummern und die Referenzzeichen nicht auf der Diskette gespeichert sein. Die Ziffern 4.3 d) sowie 6.2 h) der Richtlinien sind in diesem Sinne zu verstehen.

zu e) Die Disketten werden zum Zeitpunkt der Publikation der A-Schrift an den Anmelder zurückgegeben. Bei entsprechend großem Diskettenaufkommen könnte auch eine Sammelrückgabe in Betracht gezogen werden.

Die verzögerte Rückgabe hat folgende Gründe:

- im Falle einer fehlerhaften Konvertierung kann die Diskette für eine erneute Konvertierung verwendet werden
- Gründe für eine fehlerhafte Konvertierung können geklärt werden
- Geheimhaltungsgründe (Vermeidung einer irrtümlichen Rücksendung an Dritte vor Veröffentlichung)

zu f) Dem Amt liegen Informationen von einigen Anmeldern vor, daß Hersteller von Schreibmaschinen bzw. Schreibsystemen mit deutscher Tastatur teilweise keine oder keine

Re c) Applications filed using the DATIMTEX system will be passed on to an outside contractor for digitisation about five months before they are first published and will remain with the contractor for a period of four weeks.

The documents will be sent out again to the printing contractor six and a half weeks prior to publication for printing of the application (A document).

Consequently, when the new contracts for digitisation and printing were drafted great stress was laid on secrecy and the confidential treatment of applications. These bind the contractor to delete temporary data files on completion of work and to return application documents to the Office without delay. Moreover, this is no new matter for the EPO since even under the old publication system applications had to be sent outside the Office eight weeks prior to the date of publication of the A document.

Re d) The Office plans to use a copy of the application as filed and not the printed A document as the examiner's working copy and as the basis for the text to be made known to the applicant under Rule 51 (4) EPC. Line numbering, therefore, can be retained on the hard copy print-out, although applicants are asked to ensure that in the case of OCR-B applications this numbering is located outside the type area, i.e. in the left-hand margin.

Internal references of the applicant or his representative should also be located outside the type area, preferably in the top right-hand corner.

Quite apart from this, however, line numbering and references should where technically possible not be stored on the diskette. Paragraphs 4.3 (d) and 6.2 (h) of the Guidelines are to be understood in this sense.

Ree) Diskettes will be returned to applicants when the A document is published. If a large number of diskettes are submitted consideration might be given to some form of batch return system.

Reasons for the delay in returning diskettes are:

- When conversion is faulty the diskette is available for a second operation.
- The diskette may be useful in clarifying reasons for faulty digitisation.
- Considerations of secrecy (to avoid diskettes being returned to the wrong applicant by mistake before publication).

Re f) The Office has heard from several applicants that manufacturers of typewriters and word processors with a German keyboard are unable to supply suitable OCR-B type elements.

ad c) Les demandes utilisant le système DATIMTEX sont remises à une entreprise extérieure aux fins de la numérisation environ cinq mois avant la première publication, et cette entreprise les conserve pendant quatre semaines.

Elles sont ensuite remises à l'imprimeur aux fins de l'impression de la première publication (document A) six semaines et demie avant la date de cette publication.

Lors de la préparation des nouveaux contrats de numérisation et d'impression, l'Office a donc attaché la plus grande importance au respect du secret et à la sécurité des données contenues dans les demandes. Les contrats font obligation aux titulaires des marchés d'effacer les fichiers informatiques qu'ils auront provisoirement constitués dès que les travaux seront achevés et de retourner sans délai à l'Office les demandes que celui-ci leur a confiées. Cette situation n'est au demeurant pas nouvelle pour l'Office, puisque, dans le cadre du système actuel de publication, les demandes sont également remises à un imprimeur extérieur huit semaines avant la date de la première publication.

ad d) L'Office se propose d'utiliser une copie des pièces originales et non pas le document A imprimé servant d'exemplaire de travail pour l'examineur et d'exemplaire pour l'imprimeur. La numérotation des lignes peut donc être maintenue sur l'imprimé sur papier; il est toutefois demandé de la faire figurer dans la marge de gauche lorsqu'il s'agit de demandes présentées en caractères ROC-B.

Les signes internes de référence utilisés par le demandeur ou son mandataire doivent également figurer dans la marge, de préférence en haut et à droite.

Dans la mesure où cela est techniquement faisable, la numérotation des lignes et les signes de référence ne devraient toutefois pas être enregistrés sur la disquette: telle est l'interprétation à donner aux points 4.3 d) et 6.2 h) des directives.

ad e) Les disquettes sont rendues au demandeur dès la publication du document A. Lorsque le nombre de disquettes est important, il pourrait également être envisagé de les retourner dans un envoi groupé.

Les raisons pour lesquelles les disquettes ne sont pas retournées immédiatement sont les suivantes:

- en cas d'erreur dans la conversion, la disquette demeure disponible aux fins d'une nouvelle conversion;
- les causes des erreurs de conversion peuvent être identifiées;
- respect du secret (le renvoi par erreur à des tiers avant la publication est ainsi évité).

ad f) Quelques demandeurs ont signalé à l'Office que certains constructeurs de machines à écrire ou à traitement de textes à clavier allemand ne peuvent fournir de rosaces à caractères ROC-B

" passenden " OCR-B-Typenräder liefern können.

Das Amt wird in dieser Sache nach weiteren Lösungsmöglichkeiten suchen und die Öffentlichkeit entsprechend weiter unterrichten.

Anmeldern, die mit diesem Problem konfrontiert sind, wird empfohlen, ihre Anmeldungen vorerst noch in der herkömmlichen Form zu erstellen und nicht die teilweise von den Herstellern als Alternative angebotenen internationalen OCR-B-Typenräder zu benutzen, da diese nicht den für deutschsprachige Anmeldungen notwendigen Zeichenvorrat enthalten (z. B. Umlaute).

Das Amt bittet die Anmelder oder Vertreter, die Probleme mit OCR-B-Typenrädern haben, die Namen der Hersteller sowie die Modellbezeichnung ihrer Schreibmaschine oder ihres Schreibsystems dem Sekretär der AG DATIMTEX unter folgender Adresse mitzuteilen:

Europäisches Patentamt  
z. H. Herrn Walter Layes  
Referat 4.1.1  
Erhardtstraße 27  
D-8000 München 2.

The Office will seek other solutions to this problem and make these generally known.

Meanwhile, applicants faced with this problem are recommended to prepare their applications in the conventional form and not to use the international OCR-B type elements suggested by some manufacturers as an alternative, since these do not contain all the characters — such as the Umlaut — needed for texts in German.

Applicants and representatives experiencing problems in obtaining OCR-B type elements are requested to inform the Secretary of the DATIMTEX Working Party of the make and model of their typewriter or word processor. The address is as follows:

European Patent Office  
Attn. Mr Walter Layes  
Department 4.1.1  
Erhardtstraße 27  
D-8000 Munich 2

ou, du moins, pas celles qui conviennent.

L'Office s'efforcera de trouver d'autres solutions à ce problème et en informera le public.

Nous conseillons aux demandeurs qui ont à faire face à ce problème de continuer pour l'instant à établir leurs demandes sous forme traditionnelle et de ne pas utiliser les rosaces à caractère ROC-B internationales proposées par certains constructeurs à titre de solution de remplacement, étant donné que ces rosaces ne disposent pas du jeu de caractères nécessaire pour établir une demande en allemand (par exemple, l'Umlaut).

L'Office prie les demandeurs et les mandataires qui ont des problèmes pour l'utilisation des rosaces à caractères ROC-B d'indiquer le nom des constructeurs et le modèle de leur machine à écrire ou à traitement de texte au secrétaire du groupe de travail DATIMTEX, dont l'adresse est la suivante:

Office européen des brevets  
A l'attention de M. Layes  
Direction 4.1.1  
Erhardtstraße 27  
D-8000 Munich 2.